



VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ ĐẠC

Table with exchange rates for various banks and currencies including Paddy, Indochinese, and others.

MÉ CỐC

Table with prices for coffee and other goods, including items like Paddy pour and Mé Cốc.

HAY DÙNG SAVON

Advertisement for Savon (Soap) by NGUYỄN-HỮU, Savonnerie N. H., and a Caution (Cảnh báo).

Vừa khéo vừa kỹ

Advertisement for optical services by ĐẠI LỊCH QUỲN, Compagnie Optique - SAIGON.



Text for Rượu Chac Thương Niên advertisement, mentioning 'ĐÔI HỒI' and 'CHỢ ĐƯỢC'.

NÊN LƯU Ý

Advertisement for NÊN LƯU Ý (Attention) regarding insurance or services, mentioning 'NHỊ THIÊN ĐƯỜNG'.

Address and contact information for NHỊ THIÊN ĐƯỜNG, 47 - M. DE CANTON - 47, CHOLON.



GÂY MÓN

Advertisement for GÂY MÓN (Horse) by DESCHIEUX, mentioning 'HỘI VẬT CHẾ'.

Hội Vật Chế Quốc Tiết-Kiệm

Advertisement for Hội Vật Chế Quốc Tiết-Kiệm, detailing membership fees and benefits.

Additional information for Hội Vật Chế Quốc Tiết-Kiệm, including contact details.

Hai buổi tranh đấu với Cường-Hòa

(Tiếp theo trang trước)

Text of the article 'Hai buổi tranh đấu với Cường-Hòa', discussing political and social issues.

Continuation of the article 'Hai buổi tranh đấu với Cường-Hòa'.

Continuation of the article 'Hai buổi tranh đấu với Cường-Hòa'.

Continuation of the article 'Hai buổi tranh đấu với Cường-Hòa'.

Thật thà của lái trâu

Humorous article titled 'Thật thà của lái trâu' (Honesty of the ox driver).

Việt-Nam Bất-động-San Công-ty

Advertisement for Việt-Nam Bất-động-San Công-ty, a real estate company.

MUỐN BẮN

Advertisement for MUỐN BẮN (Want to shoot) by REVELATION - S. N. S. TIONNELLES.

BỆNH RUN

Advertisement for BỆNH RUN (Disease) by TRƯƠNG-TẤN-VI.

Khẩn đon Suối-don HẠ GIÀ

Advertisement for Khẩn đon Suối-don HẠ GIÀ, a medicinal product.

Qui vị!

Advertisement for Qui vị! (Who is it?), a brand of goods.

RU'OU PIPPERMINT GET!

Advertisement for RU'OU PIPPERMINT GET! by B. CHAUFERON.

ĐÔI HỒI CHỢ ĐƯỢC

Advertisement for ĐÔI HỒI CHỢ ĐƯỢC (Double Market).



GA HỮU CHỒNG ĐÈ

của HỒNG-THANH.

(Tiếp theo)

Text of the article 'GA HỮU CHỒNG ĐÈ' by HỒNG-THANH.

Continuation of the article 'GA HỮU CHỒNG ĐÈ'.

Thật thà của lái trâu

Humorous article titled 'Thật thà của lái trâu' (Honesty of the ox driver).

Việt-Nam Bất-động-San Công-ty

Advertisement for Việt-Nam Bất-động-San Công-ty.

MUỐN BẮN

Advertisement for MUỐN BẮN (Want to shoot).

BỆNH RUN

Advertisement for BỆNH RUN (Disease).



Feuilleton n° 420

TRUYỆN TIỂU-THUYẾT 供養小説 犵 小五義

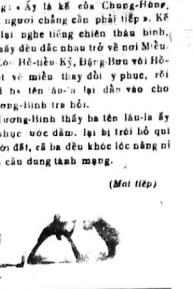
TRUYỆN TIỂU-THUYẾT 供養小説 犵 小五義 (Tiếp theo) HỒI THỜI MỘT TRAM MINH LAM

Yêu thế, phải lui lui... Binh Tr. F. Thiên-lâm có vẻ rất thuận dẫu theo; Chung-lung lại kiên quyết...

điều quân binh lại về nơi; thì chẳng có một vị nào... Tục bấy giờ, mấy vị Trại-chủ đều tỏ ý bất bình...

cho mình vào. Trương Linh và Triệu Cửu-hoa... Trương Linh và Triệu Cửu-hoa...

trở; Kỳ là kẻ của Chung-Hương, các người cũng cần phải tiếp... Kỳ là kẻ của Chung-Hương...



Ecole Centrale de Commerce chuyên dạy các khoa thương mại, luật toán, danh máy, viết tài, chữ Anh, chữ Pháp...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng 54 & 56, đường Pellerin - SAIGON

BANQUE DE L'INDOCHINE PRIVILEGE FONDÉ EN 1890 SAIGON, HANOI, PHNOM PENH, BANGKOK, SINGAPORE

CHỒNG NAO ĐỪNG TRẺ DÀ LỚN LÊN MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA NESTLE CON-CHIM

AUX JEUNES MÈRES Pour procurer à l'enfant un sucre riche, il faut lui donner du lait sucré... PHOSCAO

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE 211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne SAIGON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIÉ là thuốc bổ mệ-tiền bổ nhệ-tạng... BICHCHER

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TÌ, PHÈ PHỦ BẢNG THUỐC BỘT FORBES DE COCK

TIRAGE 3500 EXEMPLAIRES Le Gérant LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE DE LUC-TINH TÂN-VAN Directeur Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT 51, Rue Lucien Meunier - SAIGON

Feuilleton n° 30

# Giăng hồ hào hiệp

Nét vẻ thanh khiết và vẻ đẹp của nàng Hằng, có vẻ như thể đã được chiêm ngưỡng, hòa trộn với ánh sáng của trời đêm, ánh sáng chói lọi của trăng tròn vằng vặc.

## HỒI THỨC CHÍN

1. Ai quên, họ làm tròn ngựa  
Hỏi cho con, mới mang phần thủy

(Tiếp theo)

Dương-yên-Nhi thấy vậy thì kinh hãi, chẳng biết sao mà nói. Tô-nhĩ-thức chấp tay và Dương-yên-Nhi một cái rồi nhẩy xuống lầu thính đóng bọn thủ-bộ lại đây. Tiếng ồn ào nghe như mưa gió, họ Tô kia tự giở đầu gối, đứng trong đôi chân có mây sây, tay Dương-tiên-sanh là bạc anh-bàng, cũng không địch thủ với họ

Ta khi được.  
Dương-yên-Nhi biết Tô-nhĩ-thức có tài đặc biệt, chỉ sợ Tô-nhĩ-thức bị thủ-bộ cứu, bèn gọi chú Tam-thôn-Bình xuất ngoại công-sai, lúc ban ngày không ai cứu giúp, Dương-yên-Nhi vì có thân sự, không biết toàn vẹn thế nào, chằng ngờ Tam-thôn-Bình đi kiếm tìm trở về, lại đem con kị có ngựa vồ kia về nhà nữa, mới mới gác họ Dương chằng đợi được, lại thêm Tam-thôn-Bình và con kị lại hai mới gác nữa, thời Tô-nhĩ-thức và Vu-su-phụ khò hỏi báo cứu, Tiên-như-Ngọc nói thời đó rồi, mới

hỏi nhớ ra đêm đó.

Ngài-bà-Linh nói: Tam-thôn-Bình đem con kị về nhà lấy về, chằng sao mà lo, vì chằng có đem Mã-nhĩ-Tử (già danh Trương-Thước) về ở con, tin dùng Mã-hỗ-lê toàn thật, chằng ta muốn ông tay số, lẽ nào cũng bị Mã-hỗ-lê báo hại cho chằng không. Bởi Mã-hỗ-lê đối với họ Dương có sự oan thù, gọi Tam-thôn-Bình tam-thôn-Bình tham thính, Mã-hỗ-lê có báo cứu họ Dương cho được, thời chằng phải bang họ phe đảng Vu-lão hay chằng sao.

Mã-Linh nói chằng đại từ bằng nghe phải tạo ngựa tặc con họ ta, tiếng là-Linh mới chằng đó, không biết tiếng có của ai, bọn Tam-như-Ngọc tự tham thính đã lâu biết âm mưu của Dương-yên-Nhi phòng bị để trốn, vì họ Dương tặc con làm âm mưu, biết phe đảng Vu-dai Minh thì trốn ngựa đó rồi.

Bởi Dương-yên-Nhi huyết thì với

Tô-Nhĩ-bình trộm, hôm ấy sợ Tô-Nhĩ-trộm ngựa, cho nên họ Dương thì cho tạo-ngựa đó, dùng tuần đi để sai các đêm, Tam-thôn-Bình và về Tô-nhĩ-bình, đem con kị thế họ Dương ở chỗ tạo-ngựa (con kị thay thế Dương-yên-Nhi giữ ngựa), Tam-thôn-Bình để tay Dương-yên-Nhi vào tư thính, đương nghi việc bị mất với nhân Tam-thôn-Bình lại khiến người đem một căn phòng, tính họ Trương Phước thì do nắm nghi (Trương Phước tung hoành Tam-thôn-Bình về nhà).

Hắn Thủ-gia làm thủ-hộ họ Dương ở đó cốt để tạo-ngựa ngày đêm, chằng ngựa Tam-thôn-Bình về nhà, thét có long to sự, lời Hầu-Thất nghĩ rằng: Tam-thôn-Bình thốt ngựa p y của mình, hề nào cũng quên một ngựa đi ở tay họ Dương nói-dân, muốn một chằng không ta là người quen biết, thốt ta không có chằng thính vì chằng kia biết

mưu gian của ta rồi, ta báo lên táng mạng sao được, chỉ bằng hôm nay ta trốn ngựa đó thôi, dùng lính kị thủ ngày hôm nay.  
Hầu-Thất nghĩ về vấn đề, chằng ngựa trong tạo-ngựa làm mất tay Tam-thôn-Bình (tay mất), thốt đi Tam-thôn-Bình và Dương-yên-Nhi bước vào tư-thính, Hầu-Thất lên gác con ngựa Long của ta khỏi tay ngựa tạo-thợ, bởi chằng người giữ con ngựa ấy đã lâu, ngựa quen hơi người không sợ, chằng lo mớ mớ ngựa săn lực lạc hết cả, rồi dục dục ngựa ra đi, chằng có con kị ở chỗ làm ngựa phải ngựa, nó biết Hầu-Thất trốn ngựa khi nó thấy tay Hầu-Thất quơ quơ, để mớ tay rờng mắt có Hầu-Thất đi Hầu-Thất có tay rờng bằng tay tay, xừ lu vào khi đi đó, thế mà kị nó né mình làm tay. Hầu-Thất chằng đành trong khi một roi náo, và khi nó giơng nghề vờ non người, nó nhảy lên này bên

kia như gió, Hầu-Thất dục trở không kịp, bị kị cản nhiều chỗ trong thướt, tay vậy mà đi, Hầu-Thất có khằng tay với kị mà đi. Một hồi lâu Hầu-Thất mới một, chằng bị thướt mắc chằng đâm mình, chằng bị đứt đôi tay với kị không xong. Sự kị nó các chốt con ngựa, bởi ngựa cấp không ai tiếp cứu, chằng biết lúc thoát mới đi.

(Mãi tiếp).



**SIROP PEYRARD**  
(NGUOC DUONG PE-RA)  
ở tỉnh ALGER và  
**MẬT-HỒN PE-RA số 2**  
Thẩm hiệu của nước Pháp  
**GIANG-MAI**  
Nhà sản xuất thuốc nước  
**NHÀ CHUYÊN-MÓN PE-RA (PETRARD)**  
ở số nhà 40, phố Grenelle, PARIS



## TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức thức rượu này là mồi đại bổ gan cốt cũng là tran kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được. Nó đem lại sức khỏe cho người yếu ớt, giúp người già yếu thêm sức, giúp người trẻ tuổi thêm sức, giúp người ốm yếu thêm sức, giúp người mệt mỏi thêm sức, giúp người đau ốm thêm sức, giúp người bệnh thêm sức.

Glá mỗi ve là ba đồng bạc  
Có thể mua tại tiệm thuốc Tây dương Martins số 190-192, Cholon.  
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Arts, Cholon.



*Ci vous voulez  
réussir dans vos affaires  
prenez les livres de Grammes  
pour les affaires commerciales  
de la Houle au port et à la quaielle*

**Corrasser-Poul**  
L'Impression UNION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 RUE DE CANTON SAIGON

**Tiểu ĐỘC** **PHÁT HÂN**

**TA LỘC**  
Máu tu bằng thuốc

**SAN-SO-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NÔ**  
(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngứa da

**THANH LƯƠNG**



**NGƯỜI TA  
MAU GIÀ LÀ BỜ  
KHÔNG HAY SÀN SÒ.**

Mẫu đồng trị hoai  
rep de thi nên dùng thường cho

**CREME SIMON**

anh tiếng đã nổi khắp hoàng-đều và dân báo kị sự hiện-quả không thể nào sánh.

Thẻ Creme này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nó mang lại thanh khí sự chăm chỉ của các giống đẹp trang, nước da lại trở nên tươi đẹp lên sự về công-Phân và Sa-Bông Simon PARIS

**XÀ BÔNG**

**NHỊ-THIÊN-DƯƠNG**

Quý Bà, qui có muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và thâm nhàn. Thì có chi cho bằng dùng «Xà-bông Vệ-Sanh» của Nhị thiên Dương ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nèi có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chằng hề sanh ghẻ chột, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà gặt dùi cầm màu không phai lợt.

Vật qui khó tìm, Qui bà qui có nên lưu tâm chỗ đó.

**NHỊ-THIÊN-DƯƠNG**  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

**BỆNH TIÊM LA**  
Uống thì khỏi chích thuốc

**MARGYA**

Thuốc viên

**NƯỚC MẠCH SÚI LANGSA HIỆU**

**VICHY CÉLESTINS**

Nhứt xương cốt, bệnh hệ máu đỏ, đau mình nhứt gân, dái lỵn cợn có cát, đau lỵn-lỵn

CÁC VI SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

**SEL VICHY-ETAT**  
**PASTILLES VICHY-ETAT**  
**COMPRIMÉS VICHY-ETAT**

**THUỐC NHƯC ĐÀU**

**ASPIRINE**  
DES  
**USINES DU RHONE**

CHƯA KHỎI  
**NHƯC ĐÀU**  
**BỆNH CÀM**  
**BỆNH GHIP**  
**CÁC CHƯNG ĐÀU NHƯC**

USINES DU RHONE

**Y-KHOA TAN-SI**

**TRẦN-VĂN-ĐỐC**

Chuyên trị bệnh con nít

91, Đường Verdun - SAIGON

MỠ CỎI MẠCH : Sớm mai từ 8 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều từ 8 giờ tới 11 giờ  
Ông có thể bệnh gì nhà rầu thì chi nhà có kiến thức.

